Abbott Global Anticorruption Translation Table 2023

**INSTRUCTIONS:**

1. Please edit the translation in the TARGET column directly.
2. It is best to edit this file in Normal or Draft view rather than page layout.
3. DO NOT alter the ID or SOURCE column text.
4. Blank rows should be ignored but not deleted.
5. **The following formatting must be maintained throughout:**
   * **Paragraph (the number of paragraphs per row must be maintained)**
   * **bold**
   * **italic**
   * **underline**
   * **links**
   * **lists (bullets and number of items in a list must be maintained)**
6. Ctrl+click on an ID in the left hand collumn to view the relevent screen in the online course. Toc ID’s will open the table of contents, ID’s containing \_string\_ have no relevent screen and are not linked.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ID | SOURCE | TARGET |
| [Screen 0](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=1_C_1)  [1\_C\_1](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=1_C_1) | Global Anti-Corruption  Click the forward arrow to begin. | Zwalczanie korupcji w ujęciu globalnym  Kliknij strzałkę do przodu, aby rozpocząć. |
| [Screen 1](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=2_C_2)  [2\_C\_2](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=2_C_2) | At Abbott, we know that every one of us plays a vital role in bringing our life-changing solutions around the globe to people who need it.  It is essential that we ensure our interactions remain free from any form of bribery, corruption, or inappropriate influence so that we can remain focused on what is important to us – helping people live life to the fullest through the power of health. | Każdy pracownik Abbott powinien wiedzieć, że odgrywa kluczową rolę w dostarczaniu przełomowych rozwiązań potrzebującym ludziom na całym świecie.  Dlatego musimy dbać o to, aby nasze interakcje pozostały wolne od jakichkolwiek form łapownictwa, korupcji lub niewłaściwego wywierania wpływu – tak, abyśmy mogli skupić się na tym, co jest dla nas ważne: pomaganiu ludziom w pełni korzystać z życia dzięki zdrowiu. |
| [Screen 3](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=4_C_4)  [4\_C\_4](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=4_C_4) | 1 | Recognizing Risks  Here you will learn about the risks that acts of bribery and corruption pose to the company.  10 Minutes  Section 1 | Recognizing Risks  Our Business Transactions  The Risks in These Transactions  The Consequences of Poor Decision Making  Review  2 | Knowing What To Do  Here you will learn how to ensure your interactions remain free from inappropriate influence.  8 Minutes  Section 2 | Knowing What To Do  The Law and Abbott’s Standards  Your Responsibilities  Review  3 | Doing the Right Thing  Here you will learn how to successfully navigate your way through business transactions, avoiding the risk of bribery and corruption.  6 Minutes  Section 3 | Doing the Right Thing  Setting Clear Expectations  Knowing How to Say “No”  Making the Right Choice  Where to Go for Support  Review  4 | Knowledge Check  Assess your understanding of the key concepts and principles of this course.  5 Minutes  Section 4 | Knowledge Check  Assessment  Click the panel to get started.  Click the yellow play button to begin.  This content is not yet available. You must complete Section{a} {b}. | 1 | Rozpoznawanie ryzyka  W tej części dowiesz się, jakie ryzyko stwarzają akty łapownictwa i korupcji dla naszej organizacji.  10 minut  Część 1 | Rozpoznawanie ryzyka  Nasze transakcje biznesowe  Ryzyko w tych transakcjach  Konsekwencje złego podejmowania decyzji  Przegląd  2 | Wiedza, co robić:  W tej części dowiesz się, jak sprawić, aby Twoje interakcje były wolne od niestosownego wpływu.  8 minut  Część 2 | Wiedza, co robić  Przepisy i normy firmy Abbott  Twoja odpowiedzialność  Przegląd  3 | Właściwe postępowanie  W tej części dowiesz się, jak prowadzić transakcje finansowe bez ryzyka łapownictwa i korupcji.  6 minut  Część 3 | Właściwe postępowanie  Przedstawianie wyraźnych oczekiwań  Wiedza, kiedy powiedzieć „nie”  Podejmowanie właściwej decyzji  Gdzie szukać pomocy  Przegląd  4 | Sprawdzian wiedzy  Oceń swoją wiedzę na temat kluczowych koncepcji i zasad tego kursu.  5 minut  Rozdział 4 | Sprawdzian wiedzy  Ocena  Kliknij panel, aby rozpocząć.  Kliknij żółty przycisk odtwarzania, aby rozpocząć.  Te treści nie są jeszcze dostępne. Musisz ukończyć rozdział{a} {b}. |
| [Screen 6](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=7_C_11)  [7\_C\_11](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=7_C_11) | These transactions, when done for the right reasons, and consistent with applicable law and Abbott policy, ultimately benefit the people who use our products.  Some transactions may not be permitted in your country. Be sure to check your local Office of Ethics and Compliance (OEC) policies and procedures for guidance. | Transakcje te, wykonywane z odpowiednich powodów i zgodnie z obowiązującym prawem i polityką Abbott, przynoszą korzyści osobom, które korzystają z naszych produktów.  Niektóre transakcje mogą nie być dozwolone w Twoim kraju. Aby uzyskać wskazówki, zapoznaj się z zasadami i procedurami lokalnego biura ds. etyki i zgodności z przepisami (OEC). |
| [Screen 7](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=8_C_12)  [8\_C\_12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=8_C_12) | Let’s now look at the risks that common business transactions pose if they are done inappropriately. | Przyjrzyjmy się teraz ryzyku, jakie stwarzają zwykłe transakcje biznesowe, jeśli są prowadzone niewłaściwie. |
| [Screen 8](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=9_C_13)  [9\_C\_13](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=9_C_13) | Bribery and corruption occur whenever we offer, promise, give, or receive anything of value for personal gain or to improperly influence business.  In other words, when we act for personal gain or to improperly influence business, rather than in the legal and ethical best interest of Abbott, the nature of the transaction itself changes. What was a common business transaction becomes an act of bribery and corruption. | Łapownictwo i korupcja występują, gdy oferujemy, obiecujemy, dajemy lub otrzymujemy coś wartościowego dla osobistego zysku lub niewłaściwego wpływu na biznes.  Innymi słowy, gdy działamy nie w najlepiej pojętym i etycznym interesie Abbott, ale raczej dla osobistego zysku lub niewłaściwego wpływu na biznes, zmienia się sam charakter transakcji. To, co było powszechną transakcją handlową, staje się aktem łapownictwa i korupcji. |
| [Screen 9](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=10_C_20)  [10\_C\_20](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=10_C_20) | The perception that we may be engaged in acts of bribery and corruption pose similar risks as actual acts of bribery and corruption.  Therefore, we must ensure that we never give or receive items of value for the purpose of gaining an inappropriate business advantage, and that we never appear to give or receive items of value for the purpose of improperly influencing business. | Stwarzanie wrażenia, iż podejmujemy próbę łapownictwa lub korupcji jest tak samo groźne, jak faktyczne wręczanie/przyjmowanie nieuzasadnionych korzyści majątkowych.  Dlatego musimy upewnić się, że nigdy nie wręczamy ani nie przyjmujemy wartościowych przedmiotów w celu uzyskania niewłaściwej przewagi biznesowej oraz że nasze działania nigdy nie są **postrzegane** jako dawanie lub otrzymywanie wartościowych przedmiotów w celu wywarcia niewłaściwego wpływu na biznes. |
| [Screen 18](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=19_C_23)  [19\_C\_23](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=19_C_23) | At Abbott, our expectation is that the third parties we work with comply with all applicable local and international anti-bribery and anti-corruption laws and regulations.  Regulators have held manufacturers liable for the actions of Third-Parties and expect Abbott to conduct background checks, or due diligences, on the Third-Parties who act on its behalf.  Abbott operates in many countries globally and these countries have laws that prohibit bribery and corruption. Some bribery and corruption laws, such as the USA Foreign Corrupt Practices Act (FCPA), are international in scope, i.e., they apply everywhere and to everyone, i.e., not only to Abbott personnel, but to anyone doing business with, for, or on behalf of Abbott. | W Abbott oczekujemy, że strony trzecie, z którymi współpracujemy, będą przestrzegać wszystkich obowiązujących lokalnych i międzynarodowych praw i przepisów w dziedzinie zwalczania łapownictwa i korupcji.  W przeszłości zdarzało się, że organy regulacyjne obarczały odpowiedzialnością przedsiębiorstwa wytwórcze za działania stron trzecich. Organy te oczekują od firmy Abbott prowadzenia stosownych czynności weryfikacyjnych i analiz due diligence w odniesieniu do stron trzecich działających w jej imieniu.  Abbott prowadzi działalność w różnych państwach świata, które stosują własne przepisy zakazujące łapownictwa i korupcji. Niektóre przepisy w dziedzinie zwalczania łapownictwa i korupcji – np. amerykańska ustawa o zagranicznych praktykach korupcyjnych (Foreign Corrupt Practices Act, FCPA) – mają również zastosowanie za granicą, czyli do ich przestrzegania zobowiązani są nie tylko pracownicy firmy Abbott, ale także każdy podmiot, który współpracuje z naszym przedsiębiorstwem lub działa w jego imieniu. |
| [Screen 19](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=20_C_24)  [20\_C\_24](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=20_C_24) | Abbott has a strong risk-based Third-Party Compliance program that includes:   * Clear Third-Party guidelines * Third Party risk assessment and monitoring * Third Party e-learning * Third Party audits performed by Corporate Audit * A robust due-diligence screening process (3PP), including red flag remediation   The Third Party Process (3PP) is a global integrated risk-based due diligence designed to proactively identify and help manage Third Party risks while ensuring that services performed on Abbott's behalf or with Abbott’s support are carried out in accordance with our expectations and follow applicable laws and regulations.  Please refer to the Resources section of this course for links to additional resources on Third-Party Compliance, including the 3PP. | Firma Abbott wdraża rozbudowany program zgodności dla firm zewnętrznych, który obejmuje:   * jasne wytyczne dla firm zewnętrznych * ocena ryzyka i monitoring stron trzecich * e-learning dla stron trzecich * audyty stron trzecich prowadzone przez Wewnętrzny Dział Audytu * rozbudowany proces analityczno-weryfikacyjny (3PP), który obejmuje eliminację sygnałów ostrzegawczych   Proces weryfikacji stron trzecich (Third Party Process, 3PP) polega na globalnej, zintegrowanej analizie due diligence bazującej na ocenie ryzyka. Jego celem jest pro-aktywna identyfikacja i kontrola zagrożeń wywoływanych przez strony trzecie przy jednoczesnym zapewnieniu, że wszelkie usługi prowadzone w imieniu firmy Abbott lub przy jej wsparciu są wykonywane zgodnie z naszymi oczekiwaniami, z poszanowaniem obowiązujących przepisów i regulacji.  W sekcji Materiały tego kursu znajdują się linki do dodatkowych materiałów na temat przestrzegania przepisów przez podmioty zewnętrzne, w tym 3PP. |
| [Screen 20](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=22_C_25)  [22\_C\_25](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=22_C_25) | Keep an eye out for red flags, including: | Zwracaj uwagę na sygnały ostrzegawcze – np. |
| [Screen 20](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=23_C_25)  [23\_C\_25](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=23_C_25) | Ask follow-up questions, including: | zadawaj pytania kontrolne typu: |
| [Screen 21](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=25_C_25b)  [25\_C\_25b](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=25_C_25b) | Finally, it may be tempting, particularly in the case of third parties, but also colleagues and other business partners, to rationalize behavior.  We may, for example, rationalize that a partner is acting a certain way because he knows more about the local culture than we do, or we may accept a colleague’s rationalization that we don’t have time for due diligence.  Just remember that Abbott’s prohibition of corruption extends to the third parties with whom we do business, and that enforcement authorities will seek to hold Abbott responsible for their conduct. | Usprawiedliwianie zachowań może być szczególnie kuszące w przypadku stron trzecich, ale także współpracowników i innych partnerów biznesowych.  Przykładowo możemy usprawiedliwiać, że partner działa w określony sposób, ponieważ wie więcej o lokalnej kulturze niż my lub możemy zaakceptować argumentację współpracownika, że nie mamy czasu na należytą staranność.  Musimy pamiętać, że obowiązujący w Abbott zakaz korupcji dotyczy także współpracujących z nami stron trzecich, a organy wykonawcze odpowiedzialnością za ich czyny obarczają naszą organizację. |
| [Screen 24](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=28_C_29)  [28\_C\_29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=28_C_29) | Fines and settlements for bribery and corruption – and the cost of investigating and remediating – can be severe.  CLICK THE DOWN ARROW TO SEE SOME RECENT EXAMPLES OF HEALTHCARE COMPANIES INVESTIGATED AND PROSECUTED FOR CORRUPT PRACTICES.  NOVARTIS  NOVARTIS AG  In 2020, The global pharmaceutical and healthcare company, Novartis AG, and its former Alcon subsidiary agreed to pay a combined total of more than $233 million in criminal monetary penalties to resolve the department’s investigation into violations of FCPA arising out of conduct in multiple jurisdictions. The resolution arose out of a scheme to bribe employees and to falsely record improper payments and similar conduct.  Source [www.justice.gov](https://www.justice.gov)  ALEXION PHARMACEUTICALS  ALEXION PHARMACEUTICALS  In 2020, Alexion Pharmaceuticals Inc. agreed to pay more than $21 million to resolve charges that it violated the books and records and internal accounting controls provisions of the FCPA. Two Alexion subsidiaries allegedly made payments to foreign government officials to secure favorable treatment.  Source [www.justice.gov](https://www.justice.gov)  FRESENIUS MEDICAL CARE (FMC)  FRESENIUS MEDICAL CARE (FMC)  In 2019, FMC, a provider of dialysis equipment and services, paid U.S. $231 million to settle investigations related to violations of the FCPA in at least 17 countries. FMC employees gave nearly $30 million in bribes to government officials and others to gain a competitive advantage in the medical services industry, resulting in profits of over $140 million. Improper payments were made through a variety of schemes, including using sham consulting contracts, falsifying documents, and funnelling bribes through a system of third-party intermediaries.  Source [www.justice.gov](https://www.justice.gov) | Grzywny i zapłaty za łapownictwo i korupcję − jak i koszty związane z badaniem i remediacją − mogą być bardzo wysokie.  KLIKNIJ STRZAŁKĘ W DÓŁ, ŻEBY ZAPOZNAĆ SIĘ Z NAJNOWSZYMI PRZYKŁADAMI SYTUACJI, W KTÓRYCH FIRMY Z SEKTORA OCHRONY ZDROWIA MUSIAŁY UCZESTNICZYĆ W POSTĘPOWANIACH WYJAŚNIAJĄCYCH LUB SĄDOWYCH W ZWIĄZKU Z PRAKTYKAMI KORUPCYJNYMI.  NOVARTIS  NOVARTIS AG  W roku 2020 globalna firma farmaceutyczna, działająca w sektorze ochrony zdrowia – Novartis AG – wraz z byłym podmiotem zależnym, firmą Alcon, zgodziły się zapłacić grzywnę o łącznej wartości przekraczającej **233 miliony USD** w związku z dochodzeniem karnym prowadzonym przeciwko jednemu z pionów Novartis odnośnie do naruszeń FCPA w obszarze działalności w różnych państwach. Zarzuty dotyczyły planu przekupywania pracowników, nieuczciwego księgowania zakazanych płatności i podobnych wykroczeń.  Źródło: [www.justice.gov](https://www.justice.gov)  ALEXION PHARMACEUTICALS  ALEXION PHARMACEUTICALS  W roku 2020 firma Alexion Pharmaceuticals Inc zgodziła się zapłacić ponad **21 milionów USD** w związku z zarzutami o fałszowanie ksiąg, rejestrów i postanowień FCPA dotyczących wewnętrznych kontroli rachunkowych. Podobno dwa podmioty zależne Alexion płaciły zagranicznym urzędnikom państwowym za przychylne traktowanie.  Źródło: [www.justice.gov](https://www.justice.gov)  FRESENIUS MEDICAL CARE (FMC)  FRESENIUS MEDICAL CARE (FMC)  W roku 2019 firma FMC, dostawca sprzętu i usług do dializ, zapłaciła **231 milionów USD** w ramach ugody w postępowaniu związanym z naruszeniem FCPA w co najmniej 17 krajach. Pracownicy firmy FMC wręczyli prawie 30 milionów dolarów łapówek funkcjonariuszom publicznym i innym osobom w celu uzyskania przewagi konkurencyjnej w branży usług medycznych, co przyniosło firmie zysk w wysokości ponad 140 milionów dolarów. Niewłaściwych płatności dokonywano za pomocą różnych schematów, w tym fałszywych umów na doradztwo, fałszowania dokumentów i przekazywania łapówek za pośrednictwem sieci zewnętrznych pośredników.  Źródło: [www.justice.gov](https://www.justice.gov) |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=30_C_31)  [30\_C\_31](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=30_C_31) | Source [www.sec.gov](https://www.sec.gov) | Źródło: [www.sec.gov](https://www.sec.gov) |
| [Screen 27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=31_C_32)  [31\_C\_32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=31_C_32) | Click the arrow to begin your review.  Review  Take a moment to review some of the key concepts in this section.  BUSINESS TRANSACTIONS  When done for the right reasons, and consistent with applicable law and Abbott policy, our business transactions benefit the people who use our products.  BRIBERY AND CORRUPTION  Bribery and corruption occur whenever we offer, promise, give, or receive anything of value for personal gain or to improperly influence business.  APPEARANCE  The perception that we may be engaged in acts of bribery and corruption pose similar risks as actual acts of bribery and corruption.  COMPLIANCE OF THIRD PARTIES  Our expectation is that the third parties we work with comply with all applicable local and international anti-bribery and anti-corruption laws and regulations.  ABBOTT’S THIRD PARTY PROCESS  Abbott has established a Third-Party Process (3PP) to identify, address, and prevent potential risks associated with third parties.  REMAINING VIGILANT  We all have a responsibility to remain vigilant to any potential red flags or warning signs that indicate our partners are engaged in corrupt practices.  CONSEQUENCES OF BRIBERY AND CORRUPTION  The consequences for companies and individuals involved in bribery and corruption can include government investigations, fines, civil and criminal prosecution and/or penalties, and exclusion from government contracting and programs.  To check your progress, click the Menu button.  You have completed section 1 of 4  Click the forward arrow to continue learning | Kliknij strzałkę, aby rozpocząć przegląd.  Przegląd  Poświęć chwilę na przegląd pewnych kluczowych pojęć omówionych w tym rozdziale.  TRANSAKCJE BIZNESOWE  Nasze transakcje, wykonywane z odpowiednich powodów i zgodnie z obowiązującym prawem i polityką Abbott, przynoszą korzyści osobom, które korzystają z naszych produktów.  ŁAPOWNICTWO I KORUPCJA  Łapownictwo i korupcja występują, gdy oferujemy, obiecujemy, dajemy lub otrzymujemy coś wartościowego dla osobistego zysku lub niewłaściwego wpływu na biznes.  POZORY  Stwarzanie wrażenia, iż podejmujemy próbę łapownictwa lub korupcji jest tak samo groźne, jak faktyczne wręczanie/przyjmowanie nieuzasadnionych korzyści majątkowych.  ZGODNOŚĆ Z PRZEPISAMI WYMAGANA OD STRON TRZECICH  Oczekujemy, że strony trzecie, z którymi współpracujemy, będą przestrzegać wszystkich obowiązujących lokalnych i międzynarodowych praw i przepisów w dziedzinie zwalczania łapownictwa i korupcji.  PROCES WERYFIKACJI STRON TRZECICH, WDRAŻANY W ABBOTT  Abbott stosuje proces weryfikacji stron trzecich (Third Party Process, 3PP), który pomaga nam identyfikować i kontrolować zagrożenia związane ze stronami trzecimi.  STARAMY SIĘ ZACHOWAĆ CZUJNOŚĆ  Obowiązkiem każdego z nas jest zwracanie bacznej uwagi na sygnały ostrzegawcze mogące świadczyć o tym, że nasi partnerzy stosują praktyki korupcyjne.  KONSEKWENCJE ŁAPOWNICTWA I KORUPCJI  Konsekwencje dla firm i osób fizycznych zaangażowanych w łapownictwo i korupcję mogą obejmować dochodzenia rządowe, grzywny, postępowanie cywilne oraz karne i/lub kary oraz wykluczenie z kontraktów i programów rządowych.  Aby sprawdzić swoje postępy, kliknij przycisk Menu.  Udało Ci się ukończyć część 1 z 4  Aby kontynuować naukę, naciśnij strzałkę do przodu |
| [Screen 29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=33_C_35)  [33\_C\_35](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=33_C_35) | In our industry, governments are often both regulators and major customers.  It’s important to be aware that for laws like the FCPA, the definition of a government official is often broadly interpreted – especially for the healthcare industry – and covers well beyond those in political office.  For example, in many circumstances, doctors and other healthcare professionals who are employed by, teach, or have privileges at a government hospital or public clinic or university and/or act on behalf of a government authority or their respective national health service may be considered government officials – even if their government work is only part time. | W naszej branży organy państwowe są często jednocześnie podmiotami regulacyjnymi i ważnymi klientami.  Ważne jest, aby mieć świadomość, że w przypadku przepisów takich jak amerykańska ustawa FCPA definicja urzędnika państwowego jest często interpretowana szeroko − szczególnie w branży opieki zdrowotnej − i często wykracza daleko poza świat polityki.  Na przykład w wielu okolicznościach lekarze i inni pracownicy służby zdrowia, którzy są zatrudnieni, uczą lub mają przywileje w szpitalu państwowym lub publicznej klinice, lub na uniwersytecie i/lub działają w imieniu władz państwowych lub ich odpowiednich krajowych służb zdrowia mogą być uważani za urzędników państwowych − nawet jeśli ich praca jest wykonywana jedynie w niepełnym wymiarze godzin. |
| [Screen 31](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=35_C_37)  [35\_C\_37](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=35_C_37) | Laws from Around the World  If you work at Abbott, it is your responsibility to know and comply with the laws and regulations that apply to your role in the countries in which you do business.  This is particularly important in the area of bribery and corruption, where a number of countries have implemented laws that are international in scope. Contact Legal for further guidance.  CLICK A REGION FOR AN EXAMPLE OF THE GLOBAL BRIBERY AND CORRUPTION LAWS IN THAT REGION.  Brazil  The Brazil Clean Companies Act prohibits companies (acting through directors, officers, employees or third parties) from bribing both foreign and domestic public officials. It applies to all companies in Brazil, even if they are headquartered elsewhere, and/or violations take place outside Brazil. The Anticorruption Law is a strict liability statue. In other words, even if a company had no knowledge of the wrongdoing or the wrongdoing was not intentional, liability is established merely by showing that a director, officer, employee or other agent committed a prohibited act to benefit the corporation.  China  The PRC Criminal Code prohibits commercial bribery as well as bribery of both Chinese and foreign public officials. China’s Anti-Unfair Competition Law also prohibits businesses from giving bribes in order to purchase or sell products in a manner that restricts free competition. Bribes that do not violate the PRC Criminal Code may still violate the PRC Anti-Unfair Competition Law. China's top anti-corruption authority has also pledged to maintain a tough stance on corruption. | Prawa na całym świecie  Pracując w firmie Abbott, masz obowiązek znać i przestrzegać przepisów oraz regulacji dotyczących Twojej roli i krajów, w których prowadzisz działalność.  Jest to szczególnie ważne w obszarze łapownictwa i korupcji, w którym wiele krajów wdrożyło prawa mające zasięg międzynarodowy. Dalszych wskazówek udzieli Dział Prawny  KLIKNIJ REGION I ZOBACZ, JAKIE PRZEPISY W NIM OBOWIĄZUJĄ W DZIEDZINIE ZWALCZANIA ŁAPOWNICTWA I KORUPCJI  Brazylia  Brazylijska ustawa o czystych spółkach zakazuje firmom (reprezentowanym przez dyrektorów, członków zarządu, pracowników lub strony trzecie) przekupywania krajowych i zagranicznych urzędników państwowych. Dotyczy ona wszystkich firm w Brazylii, nawet jeśli mają one siedzibę gdzie indziej, i/lub naruszenia mają miejsce poza Brazylią. Przepisy antykorupcyjne bazują na zasadzie odpowiedzialności bezwzględnej. Innymi słowy, nawet jeśli firma nic nie wiedziała o przestępstwie lub wykroczenie było niezamierzone, odpowiedzialność ustala się w oparciu o samo stwierdzenie, że dyrektor, członek zarządu, pracownik lub agent firmy dopuścili się zakazanego aktu na korzyść swojego przedsiębiorstwa.  Chiny  Kodeks karny Chin zakazuje przekupywania zagranicznych i krajowych urzędników publicznych, a także łapownictwa komercyjnego. Obowiązujące w Chinach prawo ochrony konkurencji stanowi, iż przedsiębiorstwom nie wolno wręczać łapówek z myślą o zbywaniu lub nabywaniu produktów w sposób ograniczający swobodną konkurencję. Łapówki, które nie naruszają kodeksu karnego, mogą naruszać chińskie przepisy dotyczące zwalczania nieuczciwej konkurencji. Najwyższy chiński organ antykorupcyjny zobowiązał się również do utrzymania twardego stanowiska w sprawie korupcji. |
| [Screen 32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=36_C_38)  [36\_C\_38](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=36_C_38) | We are committed to reporting any suspected violation of Abbott’s policies related to anti-bribery and anti-corruption laws. We can do so through OEC, Legal, or the Ethics and Compliance Helpline. | Zobowiązujemy się do zgłaszania wszelkich faktycznych lub podejrzewanych naruszeń zasad Abbott związanych z przepisami antykorupcyjnymi. Możemy to robić, kontaktując się z OEC, Działem Prawnym lub za pośrednictwem Infolinii ds. zaufania w zakresie etyki i zgodności. |
| [Screen 34](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=38_C_40)  [38\_C\_40](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=38_C_40) | Imagine...  You set up an Advisory Board with a small group of doctors to get feedback on a new product that has been recently launched. There is a clear and legitimate purpose for the meeting and the participants are selected solely on the basis of their qualifications and expertise. After the program, you conduct a return on investment analysis to determine if participants in the Advisory Board purchased more Abbott products. | Wyobraź sobie, że…  Założyłeś(-aś) Komitet doradczy z małą grupą lekarzy, aby uzyskać informacje zwrotne na temat nowego produktu, który został niedawno wprowadzony na rynek. Istnieje jasny i uzasadniony cel spotkania, a uczestników wybiera się wyłącznie na podstawie ich kwalifikacji i doświadczenia. Po zakończeniu programu przeprowadzasz analizę zwrotu z inwestycji, żeby określić, czy uczestnicy Komitetu Doradczego zakupili więcej produktów Abbott. |
| [Screen 36](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=40_C_42)  [40\_C\_42](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=40_C_42) | Imagine...  You’ve been asked to review an arrangement where your employee wants to hire an HCP, who works in a government hospital in China, to conduct product training on one of the company’s devices for a group of HCPs from other government hospitals. Your employee has been careful to select the HCP solely based on her qualifications as a trainer and used the fair market value tool to determine the appropriate compensation for her services. Because the HCP who will conduct the training, and the HCPs who will receive the training, are from all over the region, the event will be held in an appropriate hotel in Shanghai. On final review of the documentation for the proposed event, you notice that there is nothing supporting the business need to train this group of HCPs on this device. | Wyobraź sobie, że…  Zostałeś(-aś) poproszony(-aś) o sprawdzenie umowy, na podstawie której Twój pracownik chce zatrudnić pracownika służby zdrowia, który pracuje w szpitalu rządowym w Chinach, aby przeprowadził szkolenie produktowe na jednym z urządzeń firmy dla grupy pracowników służby zdrowia z innych rządowych szpitali. Twój pracownik był ostrożny, wybierając pracownika służby zdrowia wyłącznie w oparciu o jego kwalifikacje do prowadzenia szkoleń i użył narzędzia do określania uczciwej wartości rynkowej w celu ustalenia odpowiedniego wynagrodzenia za jego usługi. Ponieważ pracownik służby zdrowia, który przeprowadzi szkolenie i pracownicy służby zdrowia, do których będzie ono skierowane, pochodzą z całego regionu, wydarzenie odbędzie się w odpowiednim hotelu w Szanghaju. W trakcie końcowego przeglądu dokumentacji proponowanego zdarzenia zauważasz, że nic nie uzasadnia potrzeby biznesowej dotyczącej przeszkolenia tej grupy pracowników służby zdrowia na tym urządzeniu. |
| [Screen 38](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=42_C_43b)  [42\_C\_43b](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=42_C_43b) | Sponsorships (Continued)  Here are some simple things that you can do to ensure that sponsorships remain appropriate – free of inappropriate influence and inducement.   * Never offer a sponsorship as a reward or inducement. * Always seek and obtain appropriate prior authorization before agreeing to sponsor business expenses for a government employee. * Ensure the meeting is appropriate and check to make sure there is a pre-approved agenda with scientific merit. * Ensure expenses are modest, appropriate, and in compliance with local policy. * Never pay for any expense incurred by a spouse, family member or guest. * Never pay for side trips or entertainment. * Wherever possible, make all payments directly to service providers and do not pay in cash.   Keep in mind sponsorships are prohibited by law and/or industry code in many jurisdictions. Always consult your local affiliate standards before providing a sponsorship. | Sponsoring (ciąg dalszy)  Oto kilka prostych rzeczy, które możesz zrobić, aby zapewnić, że sponsoring pozostanie na odpowiednim poziomie, unikając wywierania niewłaściwego wpływu i nakłaniania.   * Nigdy nie proponuj sponsoringu jako nagrody lub zachęty. * Zawsze staraj się uzyskać odpowiednie zatwierdzenie przed wyrażeniem zgody na sponsorowanie wydatków służbowych pracownika rządowego. * Upewnij się, że spotkanie jest odpowiednie i sprawdź, czy istnieje wstępnie zatwierdzony program z naukowymi korzyściami. * Upewnij się, że wydatki są skromne, odpowiednie i zgodne z lokalną polityką. * Nigdy nie pokrywaj żadnych wydatków poniesionych przez małżonkę, członka rodziny lub gościa. * Nigdy nie płać za dodatkowe wycieczki lub imprezy sportowo-rozrywkowe. * W miarę możliwości dokonuj płatności bezpośrednio u usługodawców i nie płać gotówką.   Pamiętaj, że sponsoring jest zabroniony przez prawo i/lub kodeks branżowy w wielu jurysdykcjach. Zawsze należy zapoznać się z lokalnymi standardami filii przed zapewnieniem sponsoringu. |
| [Screen 42](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=46_C_47)  [46\_C\_47](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=46_C_47) | Items of Value  Check with your local OEC policies and procedures to determine what items of value are permitted. Then use the following guidelines to ensure that meals and other items are never provided, or appear to be provided, as a reward or inducement.   * Only pay for meals and snacks that are reasonable in amount, infrequent, business-related, and in accordance with local policy. * Only offer items of minimal value that are patient-health or office/work-related, and in accordance with local policy. Gifts are never permitted. * Never pay for something out of your own pocket. * Never provide meals or hospitality for a spouse, guest, or family member of an HCP or other customer. | Wartościowe przedmioty  Sprawdź lokalne zasady i procedury OEC, aby ustalić, jakie wartościowe przedmioty są dozwolone. Następnie postępuj zgodnie z poniższymi wskazówkami, aby upewnić się, że posiłki i inne przedmioty nigdy nie są zapewniane lub traktowane jako nagrody lub zachęty.   * Płać tylko za posiłki i przekąski, które są rozsądne pod względem kwoty, rzadkie, związane z biznesem i zgodne z lokalną polityką. * Wręczać można jedynie przedmioty o minimalnej wartości, związane ze zdrowiem pacjenta lub z pracą/biurem i zgodne z naszą polityką lokalną. Prezenty nigdy nie są dozwolone. * Nigdy nie płać za nic z własnej kieszeni. * Nigdy nie oferuj posiłków ani gościnności małżonkowi, gościowi lub członkowi rodziny pracownika służby zdrowia lub innego klienta. |
| [Screen 43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=47_C_48)  [47\_C\_48](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=47_C_48) | Click the arrow to begin your review.  Review  Take a moment to review some of the key concepts in this section.  ALL FORMS OF BRIBERY ARE STRICTLY PROHIBITED  At Abbott, bribery of government officials and commercial bribery are both strictly prohibited.  GLOBAL BRIBERY AND CORRUPTION LAWS  It is your responsibility to know and comply with the laws and regulations that apply to your role in the countries in which you do business.  ABBOTT’S STANDARDS  Abbott’s own standards on bribery and corruption are consistent with our commitment to conduct business with honesty, fairness, and integrity.  HIRING FOR PROFESSIONAL SERVICES  Never enter into an arrangement in order to inappropriately influence or induce a business decision, even if it’s only a partial reason.  SPONSORSHIPS  Always ensure that sponsorships remain appropriate – free of inappropriate influence and inducement – and are in line with your local affiliate standards.  BOOKS AND RECORDS  Record every transaction accurately to reflect the actual purpose, actual details, and correct description.  ITEMS OF VALUE  Always check with your local OEC policies and procedures to determine what items of value are permitted.  To check your progress, click the Menu button.  You have completed section 2 of 4  Click the forward arrow to continue learning | Kliknij strzałkę, aby rozpocząć przegląd.  Przegląd  Poświęć chwilę na przegląd pewnych kluczowych pojęć omówionych w tym rozdziale.  SUROWO ZAKAZANE SĄ WSZELKIE FORMY ŁAPOWNICTWA  W Abbott nie tolerujemy przekupywania urzędników państwowych ani korupcji handlowej.  GLOBALNE PRZEPISY W DZIEDZINIE ZWALCZANIA ŁAPOWNICTWA I KORUPCJI  Masz obowiązek znać i przestrzegać przepisów oraz regulacji dotyczących Twojej roli i krajów, w których prowadzisz działalność.  STANDARDY ABBOTT  Stosowane przez Abbott standardy dotyczące łapówkarstwa i korupcji są zgodne z naszym zobowiązaniem do prowadzenia działalności w sposób uczciwy, sprawiedliwy i etyczny.  ZATRUDNIENIE W CELU ŚWIADCZENIA PROFESJONALNYCH USŁUG  Nigdy nie przystępuj do umowy, aby niewłaściwie wpłynąć na decyzję biznesową, nawet jeśli jest to tylko częściowy powód.  SPONSORING  Należy zawsze mieć pewność, że sponsoring jest odpowiedni, tzn. wolny od niestosownego wpływu i nieodpowiednich zachęt, oraz zgodny z normami obowiązującymi na szczeblu miejscowym.  KSIĘGI I DOKUMENTACJE  Zapisz każdą transakcję dokładnie, aby odzwierciedlić rzeczywisty cel, właściwe szczegóły i poprawny opis.  WARTOŚCIOWE PRZEDMIOTY  Zawsze warto sprawdzić lokalne zasady i procedury OEC, aby ustalić, jakie wartościowe przedmioty są dozwolone.  Aby sprawdzić swoje postępy, kliknij przycisk Menu.  Udało Ci się ukończyć rozdział 2 z 4  Aby kontynuować naukę, naciśnij strzałkę do przodu |
| [Screen 44](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=48_C_50)  [48\_C\_50](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=48_C_50) | Abbott provides sponsorships only on the basis of HCP educational needs and expertise, only where permitted by all applicable law and industry code, and never as a reward or inducement for winning business. You set clear expectations by telling the head of the department what Abbott’s rules are, while reinforcing the company’s commitment to legal and ethical conduct. | Abbott podejmuje decyzje dotyczące sponsoringu wyłącznie na podstawie potrzeb edukacyjnych i fachowej wiedzy pracownika służby zdrowia i tylko, gdy jest to dozwolone przez obowiązujące prawo oraz kodeks branżowy i nigdy nie kieruje się nagrodą ani zachętą do uzyskiwania dalszych zamówień. Jasno określasz swoje oczekiwania, mówiąc kierownikowi oddziału, jakie zasady stosuje Abbott, podkreślając jednocześnie zaangażowanie spółki na rzecz zgodnego z prawem i etycznego zachowania. |
| [Screen 55](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=59_C_61)  [59\_C\_61](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=59_C_61) | Click the arrow to begin your review.  Review  Take a moment to review some of the key concepts in this section.  SETTING CLEAR EXPECTATIONS  Setting clear boundaries and expectations with customers and partners is a simple way to avoid the risk of bribery and corruption.  KNOWING HOW TO SAY “NO”  The key to responding to customers and partners who directly and openly request a bribe is to immediately and firmly reject their request.  MAKING THE RIGHT CHOICE  Even in the most difficult situations, you always have options. Take the time to think things through.  WHERE TO GO FOR SUPPORT  If you face a difficult choice, or you have a question on a potential bribery or corruption issue, talk to someone in the OEC or Legal.  To check your progress, click the Menu button.  You have completed section 3 of 4  Click the forward arrow to continue learning | Kliknij strzałkę, aby rozpocząć przegląd.  Przegląd  Poświęć chwilę na przegląd pewnych kluczowych pojęć omówionych w tym rozdziale.  PRZEDSTAWIANIE WYRAŹNYCH OCZEKIWAŃ  Wyznaczanie jasnych granic i oczekiwań wobec klientów i partnerów to prosty sposób na uniknięcie ryzyka łapownictwa i korupcji:  WIEDZA, KIEDY POWIEDZIEĆ „NIE”  Kluczem do reakcji na zachowania klientów i partnerów, którzy bezpośrednio i otwarcie żądają łapówki, jest natychmiastowe i stanowcze odrzucenie ich żądania.  PODEJMOWANIE WŁAŚCIWEJ DECYZJI  Nawet w najtrudniejszej sytuacji zawsze masz wybór. Nigdy nie działaj pochopnie i zastanów się nad tym, co zrobisz.  GDZIE SZUKAĆ POMOCY  Jeśli postawiono Cię przed trudnym wyborem albo masz pytanie dotyczące potencjalnego łapownictwa lub korupcji, porozmawiaj z kimś z OEC albo działu prawnego.  Aby sprawdzić swoje postępy, kliknij przycisk Menu.  Udało Ci się ukończyć rozdział 3 z 4  Aby kontynuować naukę, naciśnij strzałkę do przodu |
| [Screen 56](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=60_C_62)  [60\_C\_62](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=60_C_62) | Where to Get Help   * Visit the [Third Party Compliance](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/EthicsCompliance/3pp/Pages/default.aspx) section of the OEC website on Abbott World. * For [3PP Guidelines](https://www.abbott.com/policies/anti-corruption.html). * For [Due-Diligence screening process](https://319abbott.com/). * For 3PP related questions, contact your Local OEC or [3PP team](mailto:OEC3PCSupport@abbott.com).   Course Resources  Transcript  Click [here](http://dummy.com/reference/Transcript.pdf) for a full transcript of the course. | Gdzie uzyskać pomoc   * Zapoznaj się z częścią [Third Party Compliance](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/EthicsCompliance/3pp/Pages/default.aspx) na witrynie OEC, na platformie Abbott World * Informacje na temat [wytycznych 3PP](https://www.abbott.com/policies/anti-corruption.html). * Informacje na temat [procesów analityczno-weryfikacyjnych](https://319abbott.com/). * Na pytania dotyczące 3PP odpowiadają: lokalne OEC lub [zespół 3PP](mailto:OEC3PCSupport@abbott.com).   Materiały kursu  Transkrypt  Kliknij [tutaj](http://dummy.com/reference/Transcript.pdf), aby wyświetlić pełny transkrypt kursu. |
| Screen 58  Question 1: Scenario  62\_C\_65 | Next  Please retake the questions indicated. | Kolejny krok  Odpowiedz jeszcze raz na wskazane pytania. |
| [Screen 59](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=63_C_66)  [63\_C\_66](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=63_C_66) | When you are done, click the Retake button. | Po przejrzeniu wyników kliknij przycisk **Podejdź ponownie do sprawdzianu**. |
| 67\_toc\_4 | Menu | Menu |
| 72\_toc\_9 | Review | Przegląd |
| 108\_string\_12 | Retake | Podejdź ponownie do sprawdzianu |
| 109\_string\_13 | This course defines bribery, describes the anti-bribery laws that exist globally for the protection of the common good, and shows Abbott’s standards designed to prevent bribery and corruption. This course also shows the consequences of violating the anti-bribery laws and Abbott’s standards, and describes what each of us can do to ensure we continue to conduct business the right way. | W module szkoleniowym zdefiniowano łapownictwo, opisano przepisy w dziedzinie zwalczania korupcji obowiązujące na szczeblu globalnym z myślą o ochronie wspólnego dobra oraz przedstawiono normy Abbott mające zabezpieczać przez łapownictwem i korupcją. Pokazaliśmy konsekwencje naruszenia przepisów antykorupcyjnych i norm obowiązujących w firmie Abbott. Wskazaliśmy również, co każdy z nas powinien robić w dbałości o to, abyśmy mogli prowadzić działalność we właściwy sposób. |